



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-T
Datum: 30. juli 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Carmel Agius, predsjedavajući
sudija O-Gon Kwon
sudija Kimberly Prost
sudija Ole Bjørn Støle – rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 30. jula 2009.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
LJUBOMIRA BOROVIČANINA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

JAVNO

**ODLUKA U VEZI S DOKAZNIM PREDMETIMA KOJE JE PONUDILO
TUŽILAŠTVO TOKOM UNAKRSNOG ISPITIVANJA SVJEDOKA KOJEG JE
POZVAO GVERO**

Tužilaštvo:

g. Peter McCloskey

Odbrana:

g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušković za Vujadina Popovića
g. John Ostojčić i g. Predrag Nikolić za Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za Dragu Nikolića
g. Aleksandar Lazarević i g. Christopher Gosnell za Ljubomira Borovčanina
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za Vinka Pandurevića

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba/lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI po usmenim zahtjevima tužilaštva od 2. jula za prihvatanje dokaznog predmeta pod brojem 04586 na osnovu pravila 65ter (dalje u tekstu: 04586 na osnovu pravila 65ter)¹ i od 3. jula 2009. za prihvatanje dokaznog predmeta 04559 na osnovu pravila 65ter i 04578 na osnovu pravila 65ter,² kojima tužilaštvo traži prihvatanje navedena tri dokumenta koje je koristilo u svom unakrsnom ispitivanju svjedoka Slavka Čulića i Nedeljka Zoranovića, koje je pozvala Gverina odbrana;³

IMAJUĆI U VIDU da se 2. jula 2009. Gverina odbrana usprotivila prihvatanju 04586 na osnovu pravila 65ter koji je tokom unakrsnog ispitivanja predočen svjedoku Slavku Čuliću i koji je tužilaštvo ponudilo na kraju njegovog svjedočenja⁴ i da se 3. jula 2009. takođe usprotivila prihvatanju 04559 na osnovu pravila 65ter i 04587 na osnovu pravila 65ter koji su predočeni tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka Nedjeljka Zoranovića;⁵

IMAJUĆI U VIDU da Gverina odbrana tvrdi sljedeće:

(1) Pretresno vijeće bi trebalo procijeniti prihvatljivost tri dokumenta koje je ponudilo tužilaštvo imajući u vidu nedavnu odluku Žalbenog vijeća u predmetu *Prlić*, "Odluku po interlokutornoj žalbi na Odluku Pretresnog vijeća o predočavanju dokumenata tužioca tokom unakrsnog ispitivanja svjedoka odbrane", donesenu 26. februara 2009. (dalje u tekstu: Odluka Žalbenog vijeća);⁶

(2) tri dokumenta koja je ponudilo tužilaštvo (04586 na osnovu pravila 65ter, 04559 na osnovu pravila 65ter i 04587 na osnovu pravila 65ter) ne zadovoljavaju kriterijume za prihvatanje navedene u Odluci Žalbenog vijeća i ne bi ih trebalo uvrstiti u dokaze;⁷

¹ T. 3380 (2. juli 2009.). 04586 na osnovu pravila 65ter je dokument Glavnog štaba VRS od 11. oktobra 1995.

² T. 33910 (3. juli 2009.). 04559 na osnovu pravila 65ter je presretnuti razgovor od 23. jula 1995., a 04587 na osnovu pravila 65ter je jedna stara mapa područja Žepe.

³ T. 33875–33880 (2. juli 2009.); T. 33897–33899 (3. juli 2009.).

⁴ T. 33880–33881 (2. juli 2009.).

⁵ T. 33910 (3. juli 2009.).

⁶ T. 33881 (2. juli 2009.); T. 33910 (3. juli 2009.).

⁷ T. 33881 (2. juli 2009.); T. 33910 (3. juli 2009.). U vezi s 04586 na osnovu pravila 65ter, Gverina odbrana tvrdi da taj dokumet "nije u skladu s tom odlukom, kako po svojoj vjerodostojnosti tako i u vezi sa sadržajem ili

UZIMAJUĆI U OBZIR da je u Odluci Žalbenog vijeća, Žalbeno vijeće:

(1) uvažilo diskrecionu prirodu odluka o prihvatljivosti dokumentarnih dokaza i prihvatilo da Pretresno vijeće može dopustiti izvođenje novih dokaza u izuzetnim slučajevima ako to nalažu interesi pravde;⁸

(2) ponovilo svoj stav iz "Odluke po interlokutornoj žalbi Rasima Delića na usmenu odluku Pretresnog vijeća o prihvatanju dokaznih predmeta br. 1316 i 1317" od 15. aprila 2008. u predmetu *Tužilac protiv Rasima Delića* da, u situacijama kada se optuženi protivi prihvatanju dokaza tokom unakrsnog ispitivanja zbog navodne povrede njegovog prava na pravičan postupak, pretresno vijeće mora razmotriti problem nalaženja odgovarajuće ravnoteže između potrebe da se obezbijedi poštovanje prava optuženog i svoje odluke da takve dokaze prihvati;⁹

(3) naglasilo da prilikom odlučivanja o prihvatljivosti pretresno vijeće ne treba procjenjivati sadržaj dokumenta nego svrhu njegovog prihvatanja;¹⁰

UZIMAJUĆI U OBZIR da, u vezi s 04586 na osnovu pravila 65ter, Pretresno vijeće konstatuje sljedeće:

(1) korištenje tog dokumenta tokom tužiočevog unakrsnog ispitivanja svjedoka Slavka Čulića odnosi se neposredno na ranije komentare koje je svjedok iznio tokom svog svjedočenja;

(2) dotični dokument tiče se kako vjerodostojnosti svjedoka tako i sadržaja teze tužilaštva;

(3) dotični dokument je korišten u svrhu razmatranja jednog veoma ograničenog pitanja i stoga Pretresno vijeće ne smatra da bi njegovo prihvatanje nanijelo bilo kakvu štetu odbrani,

UZIMAJUĆI U OBZIR da, u vezi s 04559 na osnovu pravila 65ter, Pretresno vijeće podsjeća da je 10. marta 2009. konstatovalo da je prihvatanje tog dokumenta postalo nepotrebno zbog toga što je njegov sadržaj gotovo u cijelosti pročitano na zapisnik,¹¹ i da je 3.

krivicom u oba aspekta". T. 3381 (2. juli 2009.). Gverina odbrana takođe je primijetila da je Pretresno vijeće 10. marta 2009. već donijelo odluku u vezi sa 4559 na osnovu pravila 65ter, T. 33910 (3. juli 2009.).

⁸ Odluka Žalbenog vijeća, par. 24.

⁹ Odluka Žalbenog vijeća, par. 25.

¹⁰ Odluka Žalbenog vijeća, par. 27-29.

¹¹ T. 33456–33547 (10. mart 2009.).

jula 1995. sadržaj tog dokumenta ponovo pročitao tokom unakrsnog ispitivanja Nedeljka Zoranovića,¹²

UZIMAJUĆI U OBZIR da je 04587 na osnovu pravila 65ter tužilaštvo predočilo svjedoku Nedeljku Zoranoviću u vezi s jednim ranijim odgovorom koji je on dao¹³ i da Pretresno vijeće konstatuje da je taj dokument korišten u veoma ograničene svrhe i kao takav ne nanosi nikakvu štetu odbrani;

NA OSNOVU pravila 89,

OVIM DJELIMIČNO ODOBRAVA usmene zahtjeve **I NALAŽE** uvrštavanje dokumenata navedenih kao 04586 na osnovu pravila 65ter i 04587 u spis i **ODBIJA** uvrštavanje 04559 na osnovu pravila 65ter u spis .

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
Carmel Agius,
predsjedavajući

Dana 30. jula 2009.
U Haagu
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹² T. 33898 (3. juli 2009.).

¹³ T. 33898–33899 (3. juli 2009.).